



# Demande de Visa Schengen

## فرم تقاضای ویزا

Ce formulaire est gratuit  
این فرم رایگان می باشد

A remplir en français ou en anglais  
لطفاً فرم را به زبان فرانسه و یا انگلیسی تکمیل نمایند

PHOTO  
محل الصاق عکس

1. Nom(s) [nom(s) de famille] (x)		نام خانوادگی		Partie réservée à l'administration این قسمت مخصوص بخش ویزا است در این قسمت چیزی ننویسید	
2. Nom(s) de naissance [nom(s) de famille antérieur(s)] (x)		نام خانوادگی شناسنامه ای یا قبلی		Date d'introduction de la demande :	
3. Prénom(s) (x)		نام		Numéro de la demande de visa :	
4. Date de naissance (jour-mois-année) (تاریخ تولد به میلادی (روز، ماه، سال))		5. Lieu de naissance محل تولد		7. Nationalité actuelle Nationalité à la naissance si différente : ملیت فعلی، ملیت (هنگام تولد)	
		6. Pays de naissance کشور محل تولد		Demande introduite : <input type="checkbox"/> Auprès d'une ambassade/ d'un consulat <input type="checkbox"/> Auprès du CAC <input type="checkbox"/> Auprès d'un prestataire de services <input type="checkbox"/> Auprès d'un intermédiaire commercial <input type="checkbox"/> à la frontière	
8. Sexe جنسیت <input type="checkbox"/> Masculin مرد <input type="checkbox"/> Féminin زن		9. Etat Civil وضعیت تاهل <input type="checkbox"/> Célibataire مجرد <input type="checkbox"/> Marié(e) متأهل <input type="checkbox"/> Séparé(e) جدا شده <input type="checkbox"/> Divorcé(e) طلاق گرفته <input type="checkbox"/> Veuf (Veuve) بیوه <input type="checkbox"/> Autre (veuillez préciser) سایر موارد (دقیقاً ذکر شود)			
10. Pour les mineurs : Nom, prénom, adresse (si différente de celle du demandeur) et nationalité de l'autorité parentale/du tuteur légal برای افراد زیر سن قانونی، نام، نام خانوادگی، آدرس (اگر متفاوت از نشانی متقاضی است) و ملیت والدین یا قیم قانونی					
11. Numéro national d'identité, le cas échéant (در صورت وجود) شماره کارت ملی				Nom : <input type="checkbox"/> autres	
12. Type de document de voyage نوع گذرنامه ای که با آن سفر می کنید <input type="checkbox"/> Passeport ordinaire گذرنامه عادی <input type="checkbox"/> Passeport diplomatique گذرنامه سیاسی <input type="checkbox"/> Passeport de service گذرنامه خدمت <input type="checkbox"/> Passeport officiel رسمی گذرنامه <input type="checkbox"/> Passeport spécial خاص گذرنامه <input type="checkbox"/> Autre document de voyage (à préciser) سایر انواع جواز سفر (دقیقاً ذکر شود):					
13. Numéro du document de voyage شماره گذرنامه		14. Date de délivrance تاریخ صدور		15. Date d'expiration تاریخ انقضاء	
				16. Délivré par: مقام صادر کننده	
17. Adresse du domicile et adresse électronique du demandeur نشانی محل سکونت و آدرس ای میل متقاضی				18. Numéro(s) de téléphone متقاضی شماره تلفن	
18. Résidence dans un pays autre que celui de la nationalité actuelle؟ آیا مقیم کشوری غیر از کشور تابعیت فعلی خود هستید؟ <input type="checkbox"/> Non خیر <input type="checkbox"/> Oui. Autorisation de séjour ou équivalent N°.....Date d'expiration..... بله. اجازه اقامت یا مدرکی معادل آن، به شماره ..... به تاریخ انقضاء : .....					
*19. Profession actuelle: شغل فعلی					
*20. Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants, adresse de l'établissement d'enseignement نام، آدرس و شماره تلفن کارفرما. دانشجویان در این قسمت آدرس موسسه آموزشی محل تحصیل خود را بنویسند					
21. Objet(s) principal(aux) du voyage : هدف یا اهداف اصلی شما از سفر: <input type="checkbox"/> Tourisme توریستی <input type="checkbox"/> Affaires تجاری <input type="checkbox"/> Visite à la famille ou à des amis دیدار بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> Culture فرهنگی <input type="checkbox"/> Raisons médicales معالجات پزشکی <input type="checkbox"/> Etudes تحصیل <input type="checkbox"/> Transit ترانزیت <input type="checkbox"/> Sports ورزشی <input type="checkbox"/> Visite officielle رسمی بازدید <input type="checkbox"/> Autre (à préciser) سایر موارد (دقیقاً ذکر شود) <input type="checkbox"/> Transit aéroportuaire ترانزیت فرودگاهی					
Decision concernant le visa : <input type="checkbox"/> Refusé <input type="checkbox"/> Délivré <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VTL <input type="checkbox"/> Valable : du ..... au ..... Nombre d'entrées : <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multiples Nombre de jours :					

22. Etat(s) membre(s) de destination کشور های شننگن مقصد سفر شما	23. Etat membre de la première entrée کشور شننگن محل اولین ورود شما
24. Nombre d'entrées demandées تعداد دفعات مورد تقاضا <input type="checkbox"/> Une entrée یکبار ورود <input type="checkbox"/> Deux entrées دوبار ورود <input type="checkbox"/> Entrées multiples چندبار ورود	25. Durée du séjour ou du transit prévu مدت اقامت یا ترانزیت پیش بینی شده تعداد روز اقامت درخواستی را مشخص نمایند Indiquer le nombre de jours

Les rubriques assorties d'un \* ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse (conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases n°s 34 et 35.

مواردی که با علامت ستاره مشخص شده اند، نباید توسط افرادی که عضو خانواده تابع کشور های عضو اتحادیه اروپا یا محدوده اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سوئیس هستند (اعم از همسر، فرزند و یا پدر و مادر)، تکمیل شوند. که این امر در راستای اعمال حق این افراد در رفت و آمد آزاد در این محدوده هاست. افرادی که عضو خانواده تابع کشور های عضو اتحادیه اروپا یا محدوده اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سوئیس هستند باید مدارکی دال بر اثبات نسبت خویشاوندیشان ارائه دهند و در ضمن موارد ۳۴ و ۳۵ رانیز تکمیل نمایند.

(x) Les données des cases 1 à 3 doivent correspondre aux données figurant sur le document de voyage.

مواردی که در قسمتهای ۱ تا ۳ نوشته می شوند باید با مواردی که در گذرنامه (مدرک سفر) آمده اند، همخوانی داشته باشند

26. Visas Schengen délivrés au cours des trois dernières années ؟ آیا در طی سه سال اخیر ویزاهای شننگنی برای شما صادر شده است؟ <input type="checkbox"/> Non خیر <input type="checkbox"/> Oui. Date(s) de validité du .....au..... بله. تاریخ اعتبار ویزاها از ..... تا ..... (تاریخ ها به میلادی)	
27. Empreintes digitales relevées précédemment aux fins d'une demande de visa Schengen آیا پیش از این برای تقاضای ویزای شننگن از شما انگشت نگاری به عمل آمده است؟ <input type="checkbox"/> Non خیر <input type="checkbox"/> Oui. بله Date, si elle est connue ..... تاریخ انگشت نگاری انجام شده در صورتی که به یاد دارید (تاریخ به میلادی)	
28. Autorisation d'entrée dans le pays de destination finale, le cas échéant اجازه ورود به کشور مقصد نهائی، در صورت مقتضی (ویزای ترانزیت) Délivrée par.....valable du..... صادر توسط ..... تاریخ اعتبار از ..... تا ..... (تاریخ به میلادی)	
29. Date d'arrivée prévue dans l'espace Schengen تاریخ ورود به محدوده فضای شننگن	30. Date de départ prévu de l'espace Schengen تاریخ خروج از محدوده فضای شننگن
*31. Nom et prénom de la ou des personnes qui invitent dans le ou les Etats membres. A défaut, nom d'un ou des hôtels ou adresse(s) temporaire(s) dans le ou les Etats membres نام و نام خانوادگی شخص یا اشخاصی که در یک یا چند کشور عضو شننگن شما را دعوت کرده اند. در غیر اینصورت، نام یک یا چند هتل یا آدرس موقت خود را در طی سفر به کشورهای عضو شننگن را بنویسید	
Adresse et adresse électronique de la ou des personnes qui invitent/ du ou des hôtels/du ou des lieux d'hébergement temporaire نشانی و آدرس ای میل شخص یا اشخاصی که شما را دعوت کرده اند و یا آدرس و ای میل هتل یا هتلها و محل های اقامت موقت خود را بنویسید	Téléphone et télécopieur (دعوت کننده یا هتلها)
*32. Nom et adresse de l'organisation/entreprise hôte نام و نشانی سازمان یا شرکت دعوت کننده	Téléphone et télécopieur de L'entreprise/organisation شماره تلفن و فاکس شرکت یا سازمان دعوت کننده
Nom, prénom, adresse, téléphone, télécopieur et adresse électronique de la personne de contact dans l'entreprise/ Organisation نام و نام خانوادگی، آدرس، شماره تلفن و فاکس، آدرس ای میل، شخص میزبان در شرکت یا سازمان دعوت کننده	
*33. Les frais de voyage et subsistance durant votre séjour sont financés هزینه های سفر و مخارج شما در طی اقامت به عهده :	
<input type="checkbox"/> par vous-même هزینه شخصی خودتان	<input type="checkbox"/> par un garant (hôte, entreprise, organisation), veuillez préciser. لطفاً مورد را دقیقاً ذکر کنید.
Moyens de subsistance نوع منبع مالی	توسط یک ضامن (میزبان، شرکت، سازمان)، لطفاً مورد را دقیقاً ذکر کنید.
<input type="checkbox"/> Argent liquide وجه نقد	در قسمت ۳۱ یا ۳۲ قید شده <input type="checkbox"/> visé dans la case 31 ou 32
<input type="checkbox"/> Chèques de voyage چک مسافرتی	سایر موارد (دقیقاً ذکر شود): <input type="checkbox"/> autres (à préciser)
<input type="checkbox"/> Carte de crédit کارت اعتباری	Moyens de subsistance نوع منبع مالی
<input type="checkbox"/> Hébergement prépayé هزینه اقامت پیش پرداخت شده	<input type="checkbox"/> Argent liquide وجه نقد
<input type="checkbox"/> Transport prépayé هزینه رفت و آمد پیش پرداخت شده	<input type="checkbox"/> Hébergement fourni محل اقامت از قبل تدارک شده
<input type="checkbox"/> Autres (à préciser) سایر موارد (ذکر شود):	<input type="checkbox"/> Tous les frais sont financés pendant le séjour تمام هزینه ها طی اقامت تقبل شده اند
	<input type="checkbox"/> Transport payé هزینه رفت و آمدها پرداخت شده اند
	<input type="checkbox"/> Autres (à préciser) سایر موارد (دقیقاً ذکر شود):

34. Données personnelles du membre de la famille qui est ressortissant de l'Union Européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse مشخصات فردی عضو خانواده ای که یکی از اعضای آن تابعیت کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده فضای اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سوئیس را دارند		
Nom خانوادگی نام		Prénom(s) نام
Date de naissance تاریخ تولد	Nationalité ملیت	Numéro du document de voyage ou de la carte d'identité شماره مدرک سفر یا کارت شناسایی
35. Lien de parenté avec un ressortissant de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse نسبت خویشاوندی با فرد تابع کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده فضای اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سوئیس نوه پسر یا نوه دختر <input type="checkbox"/> Petit-fils ou petite-fille ..... <input type="checkbox"/> Enfant فرزند <input type="checkbox"/> Conjoint همسر <input type="checkbox"/> والدین تحت تکفل فرزند <input type="checkbox"/> Ascendant à charge		
36. Lieu et date de dépôt تاریخ و محل تنظیم		37. Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/ du tuteur légal) امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی)
Je suis informé que les droits de visa ne sont pas remboursés si le visa est refusé. قابل استرداد نیست و وجه پرداخت شده، در صورت رد درخواست ویزا، و به پرداخت شده، قابل استرداد نیست.		

این مورد برای تقاضای ویزای چندبار ورود مصداق دارد (به بخش ۲۴ رجوع کنید). (24) (voir case n° 24) en cas de demande de visa à entrées multiples. Je suis informé de la nécessité de disposer d'une assurance maladie en voyage adéquate pour mon premier séjour et lors de voyages ultérieurs sur le territoire des États membres. اینجانب از ضرورت داشتن بیمه درمانی در طی سفر متناسب با مدت اولین اقامت در طی سفرهای بعدی ام به کشورهای عضو شنگن، آگاه شده ام.

En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande de visa, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales. Les données à caractère personnel me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande de visa, ainsi que mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des États membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande de visa.

با آگاهی کامل از موارد زیر که به منظور بررسی تقاضای ویزای اینجانب پی گیری می شود، می پذیرم که داده های خواسته شده در این فرم جمع آوری شود و از من عکس گرفته شده، و در صورت نیاز، از بنده انگشت نگاری دیجیتال به عمل آید. مطلع که مشخصات فردی مربوطه به بنده که در این فرم تقاضای ویزا آورده می شود، و نیز انگشت نگاری دیجیتال و عکس اینجانب، به مراجع ذیصلاح دولتهای عضو شنگن منتقل شده و توسط آنها مورد بررسی قرار خواهند گرفت تا در مورد تقاضای ویزای اینجانب تصمیم مربوطه را اتخاذ نمایند.

Ces données ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande de visa, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) (\*) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'État membre est compétente pour le traitement des données.

آگاهی دارم که این داده ها و نیز تصمیم مرتبط با تقاضای ویزای اینجانب یا هر گونه تصمیم مبنی بر ابطال یا لغو یا تمدید ویزا، در طی یک دوره حداکثر پنج ساله روی سیستم اطلاعات ویزا (۱) وارد و حفظ می شود، و در طی این مدت این داده ها در دسترس مقامات مسئول ویزا، مقامات ذیصلاح متصدی کنترل ویزاها در مرزهای خروجی و در دولتهای عضو شنگن، و مقامات ذیصلاح در امور مهاجرت و پناهندگی در کشورهای عضو شنگن قرار خواهند داشت تا به منظور بررسی رعایت شرایط ورود و اقامت مجاز در حوزه کشورهای عضو محدوده شنگن، و برای شناسایی اشخاصی که حائز شرایط نبودند یا دیگر حائز این شرایط نیستند و برای بررسی تقاضای پناهندگی و تعیین مقام مسئول این رسیدگی، مورد استفاده قرار می گیرند. در برخی شرایط، این داده ها در دسترس مقامات معین شده توسط دولتهای عضو شنگن و در اختیار پلیس بین المللی اروپا (یورپول) قرار خواهند گرفت تا در پیشگیری از جرائم تروریستی و سایر جرائم جنایی عمده یا در کشف آنها، و نیز در تحسسهای مربوط به این موارد، مورد استفاده قرار گیرند. مقامات هر یک از دولتهای عضو شنگن در مورد بررسی و استفاده از داده ها صاحب صلاحیت می باشند.

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informerà de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'État concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit État membre [CNIL – 8 Rue Vivienne – CS 30223 – 75083 Paris Cedex 12] pourra être saisie des demandes concernant la protection des données à caractère personnel.

اینجانب مطلع ام که از این حق برخوردارم که از هر یک از کشورهای عضو شنگن در مورد داده های ثبت شده در سیستم اطلاعات ویزا مربوط به اینجانب و در مورد اینکه کدامیک از کشورهای عضو شنگن این داده ها را به این سیستم منتقل کرده، کسب اطلاع نمایم و حق دارم که خواهان آن باشم که در صورتی که داده های مربوط به اینجانب دچار تحریف شده باشند، تصحیح شوند و یا اگر مورد سوء استفاده غیر قانونی قرار گرفته باشند از روی این سیستم ویزا پاک شوند. و با تقاضای اینجانب، مقاماتی که تقاضایم را مورد بررسی قرار داده اند، اینجانب را به نحوی مطلع سازند که بتوانم از حق خود در بررسی اطلاعات شخصی مربوط به بنده، و تصحیح یا حذف آنها، از جمله راه های پیش بینی شده توسط قوانین ملی کشور مربوط برای درخواست بازبینی بهره مند باشم. مقامات کنترلی ملی در کشور مزبور می تواند اطلاعات تقاضاهای مربوط به حفاظت از داده های مشخصات فردی را دریافت نماید.

Je déclare qu'à ma connaissance, toutes les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'État membre qui traite la demande.

اعلام می دارم که تا جایی که من اطلاع دارم، تمام مواردی که اینجانب در این فرم ذکر کرده ام صحیح و کامل می باشند. نسبت به این امر مطلع که هر گونه اظهارات خلاف واقع به رد درخواست یا ابطال ویزای من در صورتی که صادر شده باشد، منجر خواهد شد، و میتواند در راستای اعمال حق دولت عضو شنگن که تقاضا را بررسی می نماید، به تعقیب جزائی در مورد اینجانب منتهی شود.

Je m'engage à quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions de l'entrée sur le territoire européen des États membres. Le simple fait qu'un visa m'ait été accordé n'implique pas que j'aurai droit à une indemnisation si je ne remplis pas les conditions requises à l'article 5, paragraphe 1, du code frontalière Schengen et que l'entrée me soit refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des États membres.

متعهد می شوم در صورتی که ویزای برای اینجانب صادر شود، قبل از انقضای تاریخ ویزای خود، خاک کشورهای محدوده شنگن را ترک نمایم. به بنده اطلاع داده شده است که داشتن ویزا تنها یکی از شرایط ورود به خاک کشورهای اروپایی عضو شنگن است. صرف اینکه ویزای برای اینجانب صادر شده، به این معنی نیست که من حتی در صورتی که شرایط لازم مندرج در ماده ۵ بند اول از قانون مرزهای شنگن را نداشته باشم حق مطالبه خسارت نمایم. رعایت شرایط ورود مجدداً به هنگام ورود به خاک کشورهای اروپایی عضو شنگن مورد بررسی دوباره قرار خواهد گرفت.

Lieu et date de dépôt تاریخ و محل تنظیم	امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی) Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/du tuteur légal) امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی)
---	---

(1) Dans la mesure où le VIS est opérationnel, il est possible de saisir les données relatives à la demande de visa dans le système d'information sur les visas (VIS).